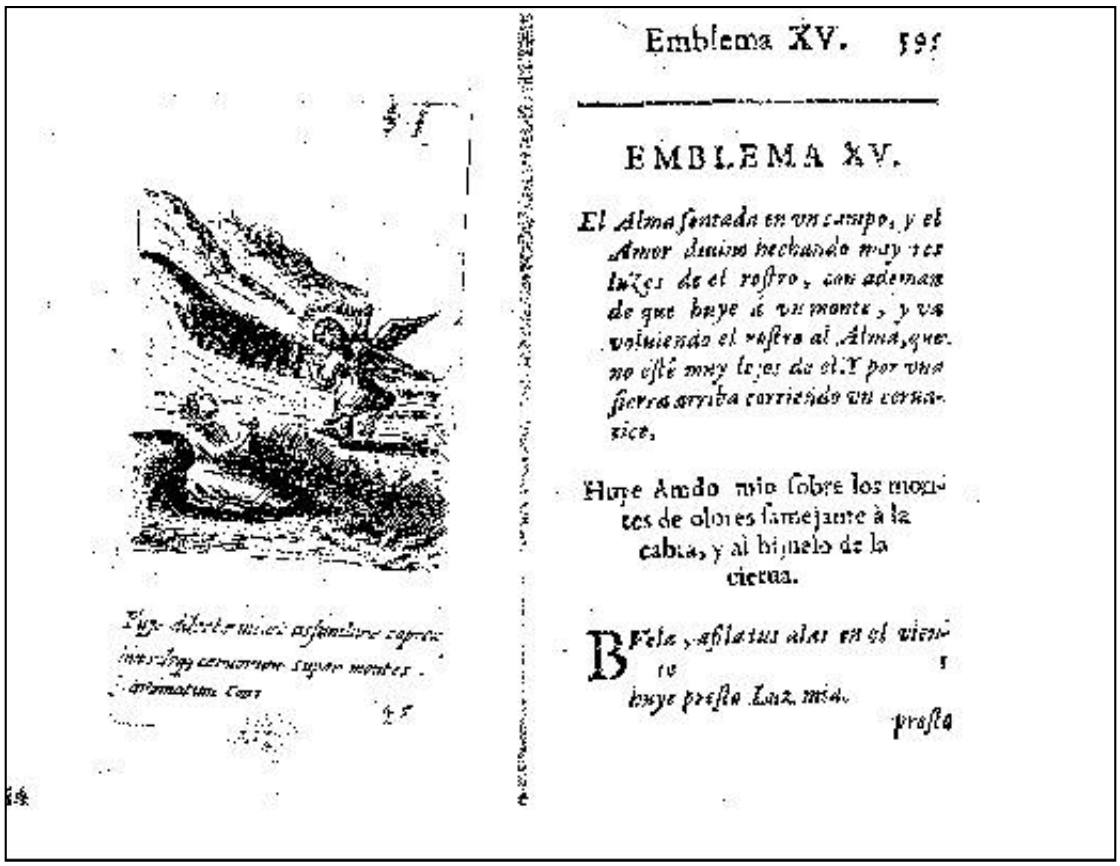
Emblema 15



Emblema XV. 595

EMBLEMA XV.

El Alma sentada en un campo, y el Amor divino hechando muy ves lúzes de el rostro, con ademan de que huye á un monte, y vuelviendo el rostro al Alma, que no está muy lejos de él. Y por una sierra arriba corriendo un cervatillo.

Huye Amado mio sobre los montes de olores semejante à la cabra, y al hijuelo de la cierua.

Bfela, asilatus alas en el viento huye presto Luz mia. presta

Motes

"Fuge dilecte mi et assimilare capreae hinuloque cervorum super montes aromatum."

Huye, amado mío, sobre los montes de olores semejante a la cabra y al hijuelo de la cierva.

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:** Hay una errata en la traducción: aparece la forma "samejante" en vez de "semejante".
- **Fuente del mote:**
  I. *"Canticum canticorumt 8,14."* de la obra VVLG. **Texto exacto:** Fuge dilecte mi et adsimilare capreae hinuloque cervorum super montes aromatum. **Intermediarios:** Beda Venerabilis, In Cantica Canticorum libri vi, textus cant.

Glosa

Deseo del Alma ciega, sumida en una noche oscura, de ser alumbrada por el Amor divino.

Picturas

- **Motivo:** En un amplio paisaje, en el que se distinguen algunos montes al fondo, aparece el Alma -niña vestida con túnica talar- sentada en el suelo y haciendo indicaciones al Amor divino -niño alado con sayo y cabeza resplandeciente-, quien, volviendo la cabeza hacia ella, corre ladera arriba; por delante de él, también subiendo hacia la cima de los montes, corre un cervatillo.
- **Significado:** El Alma pide a su amado, el Amor divino, que corra hacia lo alto de los montes, entre las cabras y los cervatillos, pues, a pesar del dolor que le causa su ausencia, ella ya no aguanta más la fuerza e intensidad del amor que él la transmite.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Amor divino, Deseo, Dios
- **Onomásticas:** ARABIA, CAIRO, CIELO, DELOS, DIOS, ECO, EFRÉN, EL INDIANO APÓSTOL, ESTANISLAO, ÁNGEL POLACO, FEBO, FÉNIX, JAVIER, LÍA, ORIENTE, RAQUEL

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Cervatillo (Animales, De tierra), Monte (Elementos, Tierra)

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Fuge dilecte mi, et assimilare caprea hinnuloq; ceruorum super montes aromatum Cant

45

EMBLEMA XV.

El Alma sentada en vn campo, y el Amor diuino hechando mayores luzes de el rostro, con ademan de que huye á vn monte, y va voluiendo el rostro al Alma, que no estê muy lejos de el. Y por vna sierra arriba corriendo vn ceruatico.

Huye Amdo mio sobre los montes de olores samejante à la cabra, y al hijuelo de la cierua.

BVela, afila tus alas en el viento huye presto Luz mia.

presto

©Universidade da Coruña

preſto, que aun no te alcance el penſamiento,
que no puede ſufrir la valentia
de tus diuinos rayos,
ſin que tan tierna flor ſienta deſmayos.
Ya no ay fuerza en la que amas
al poder de tus llamas,
no puedo mas, que abraſas, ſi me miras,
de cerca, y ſi de lejos
me deſabren los dexos
con que de mis fauores te retiras,
y ſi te ve mi alma
ſe vatias ti, qual peſo trans la palma,
ay mas infeliz ſuerte,
que el yrte, ò el quedarte ſea mi muerte?
Huye, huye. No huyas, tente, para,
mas huye, que tu fuego,

no ay mi Dios quien le ſufra cara, a cara
mas no, no condeſciendas con mi ruego,
ni perſuadirte quieras,
que por mas que lo afirme, va de veras.
Mas que hare triſte amante,
que mi Amor Dios delante
me abraſa como incendio a leue paja,
hure, y en el aliento
mas ligero que el viento
al velez ceruatico te auentaja
ſobres montes de aromas,
y ſi tal vez por ſu orizonte aſſomas
templa con arreboles
los rayos de tus ojos ſendos ſoles.
Collige por aqui mi fuego ardiente 3
que ſi otro tiempo fuera.

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

en que vn inſtante te penſara auſente,
en medio de mil laſtimas muriera,
y agora te combido,
que huyas mi Dios, de mi compadecido
ſiempre amador, y amado,
treguas, treguas te pide mi flaqueza,
que yo aun no las conſiento,
que en tan dulce tormento
es el morir heroyca fortaleza,
y la muerte, y la vida
ſe hermanan con amor en eſta herida,
y aunque qual Fenix muero
ſoy de mi miſma vida el heredero.
Mas quedate, no vayas, no me huyas, 4
no hagas mi Dueño caſo
de vozes de mi cuerpo, que ſon ſuyas,
ô laſtimas

ô laſtimas de el fuego en que me abraſo
cayga tan mala jura
en la peña mas dura
de el alto Cayro, ò ſierra mas deſierta,
ſe me, ó Cielo teſtigo
que lo dicho deſdigo,
no quiero, que te auſentes viua, ó muerta,
que el verte es mi remedio;
mas huye, que no ſabes tener medio,
ſi te acercas abraſas,
y me atormentas ſi de buelo paſas.
Huye, y tus pies de la preſteza calza 5
de el mas ventoſo gamo
mas ſobre el monte mas ayroſo enſalza,
tu imagen porque adore à aquel que amo;
que de mayor altura
con

©Universidade da Coruña
Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

concilia mas reſpeto ſu hermoſura.
Mas no Amor te me eſcondas
donde no correſpondas
con ojos a mis ojos con preſencia,
a vista como amante,
que el lugar mas diſtante
de amor no quita la correſpondencia,
que el cerυatico mira,
à la madre, que de el huyendo tira,
y en ſu mas veloz curſo
tiene aquien le pariò ſu amor recurſo.
Ya ſe que guſtas, quando mas ligero 6
huyes, de que te mire,
no me puedes negar, que bien te quiero,
y que me quieres bien, que aunque retire
los fauores tu huyda,
no puedes oluidar â tu querida?
huye

huye por que es eſtrecho
el vaſo de mi pecho
al mar que ſobreuiene de dulzura,
ó las aguas ſuſpende,
ó margenes eſtiende,
que es verdad Dios, que rompe la clauſura,
que ainſi Ephrem prorumpia,
quando ardiendo en mis llamas te dezia,
huye, ó Dios que me abraſo,
y à tanto fuego ſalta el fragil vaſo.
Y aquel Yndiano Apoſtol, aquel nuebo 7
mercader de las almas,
aquel Xauier de el negro Oriente Phebo,
en medio de ſus mas triumphantes palmas,
rendido a tus amores
baſta dezia, baſta de fauores,
que deydad tan ſuaue,
ya

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

ya en mi pecho no cabe,
y pecho en quien ſobraba vn mayor mundo
angoſto tu venida
daba priſa a tu huyda
de glorias anegado en mar pro-
fundo,
y de el Angel Polaco
Staniſlao rebienta el cuerpo flaco,
y con lienZos de agua
ſocorros pide a ſu amoroſa fragua.
Quien ſoy yo,que mi eſtrecho animo mido 8
con pechos tan gigantes?
quien a toda la aljaba, que me ha herido
tiene para oponer fuerZas amantes?
no ay fortaleZa humana,
que reſiſta à potencia ſoberana.
Apriſa huela,apriſa,
pero mi Amor te auiſa,
que por mas que te alexes,no me dexes

dexes
de mirar apacible,
mi Diuino impoſſible
tu viſta acerca,aunque tu fuego ale-
xes
veme,mas no me abraſes,
y buelue preſto, quando huyendo paſes,
que andas ſiempre en huydas
no te prẽdan deudor de tantas vidas.
Acogete à los montes, que ve-
Zinos 9
mas con tus Reynos rayan,
con tus Reynos los Ciclos criſtalinos,
como mis anſias tras tus fugas va-
yan,
à los montes de aromas,
llenos de incienſos, y oloroſas gomas
variados con planteles
de cedros,y laureles
donde el Cynamo verde en ſus pim-
pollos
mil

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

mil vezes ſe remuda,
ricas lagrimas ſuda
la myrrha y dora el azafran co-
gollos:
que todas ſon memorias
de myſterios alegres de tus glorias,
á cuyos montes ſubes
en triumphal carro do neuadas nu-
bes.
Huye a los montes de tan malos
valles
donde mejor abrigo,
que entre los hombres tan villanos
halles,
que te mataron por morar conmigo
ceruatico propicio
à Dios, por mi ofrecido en ſacrifi-
cio.
Huye mi Amor bien haZes,
pues ſeguro no paces
en mis deheſſas de aſſechanZas lle-
uas;

ſi

ſi viuo te leuantas
con tus aladas plantas
buela à los campos ricos de azuze-
nas,
entra te en tus jardines
donde te hazen cortejo Seraphines,
y ſon mas poderoſos,
à ſufrir tus incendios amoroſos.
Huye, y te enſalZa ſobre illuſtres
cumbres
de Eſpiritus valientes,
que hechos los ojos à diuinas lum-
bres,
no flaquean á luZes tan ardientes.
no como yo luz mia,
qué ſiento la ternura en mi de Lia.
Y la Rachel mas bella,
no ſufre vna centella,
ve te de aqui, y los pies que te dio
graues
fragil naturaleza
calZa de ligereZa

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

de el ceruatico emuiador de aues,
pero tus ojos buelue,
aquien tu auſencia en lagrimas re-
ſuelue
los pies vayan delante
mas de mi no diuiertas el ſemblante.
Hazelo anſi con ſu querida her-
mana
el rubio Dios de Delo
que quanto de el mas lejos, mas ga-
lana,
y mas llena campea por ſu Cielo
ſu flaqueza mi lengua
confieſſa, que cercana á ti mas men-
gua,
y en conjuncion mas vna
no parece mi Luna
huye, por ver ſi crece en tu deſuio,
mas donde vas? detente,
que ſi abraſas preſente
auſente de vn ſudor me cubres frio,
Cielos que es lo que paſo

ſin

ſin ti me yelo, y junto à ti me a-
braſo,
y ay triſte no ſoſiego,
haſta que tiemple en ti yelos, y fuego.
Si preguntays Seraphicas don-
zellas 13
como amando à mi Amado
le ruego, que huya ſobre ſus eſtrel-
las,
es que me abraſa viendo le à mi
lado,
mas ſi ſe va me muero,
y anſi, ni que ſe eſté; ni que huya
quiero,
mas quiero en mis fauores,
que temple ſus ardores,
que no ſoy Phenix de la Arabia
vueſtra
do en ſu miſma zeniza
ſu ſer nuebo eterniza,
y entre las llamas mas fuerte ſe
mueſtra

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

huye ſobre tus montes,
mas de mis ojos no te me remontes,
y entre eſtancia, y huyda
tus rayos templa al vſo de eſta vida.
Y en tanto labrare de ſutil caña 13
vna flauta ſonora
veré ſi con ſu ſon tu auſencia engaña,
y cantar ſabe, quando el alma llora,
y en Ecchoreſonante
al valle hare tus alabanzas cante.
Si la voz entonada 14
paraŕe de canſada,
no eſtará ocioſa la ingenioſa mano,
que en los arboles tiernos
mis amores eternos
eſcribir à en eſtilo mas galano,
y entre cifras, y lazos
darſe han los nombres de los dos abrazos
en arte tan diuino,

que no llegue á alcanzarlo el peregrino.
Como fueren los arboles creciendo, 15
los nombres enlaZados
yran con ellos, y mi Amor ſubiendo,
haſta verſe en tu cumbre coronados,
ſi me venciere el ſueño,
dur miendo velarè à mi dulze Dueño.
Mas donde ſe diuierte
mi lengua, ſi mas fuerte,
mi fuego con ſecretas llamas arde?
ſalua, ſa ua mi vida
con tu lingera huyda
no ay valentia, que à tu triumpho aguarde
tu huyda me es penoſa
mas tu eſtancia impoſſible de glorioſa
ay que yendo ò quedando
yo quendo muerta, y tu quedas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

triumphando.
Dire mi gloria, que huyas, ó que eſperes? 16
mas no es aqui mi gloria
haz tu guſto, pues ſiempre es lo que quieres
y has de ſalir de todo con victoria,
mas triumphador tus ojos
buelue à mi, pues ſoy toda tus deſpojos.
Atiende à tu palabra
ſi qual ligera cabra
bebes los vientos, de ſu tierno hijuelo
el affecto la tira
mira me Dios, y mira,
como à ſu madre el ceruatico à buelo.
anda, y no me deſpido,
porque antes buelues, que te me ayas ydo
ni digo à Dios te quedes,

pues

pues yo ſin Ti, ni eſtar ſin mi Tu puedes.
Mas huye de tu, Padre
Alos entraños de vna Virgen Madre.

REMATÉ.

Más canciones, y canticos diuinos
quedaos aqui imperfectos,
Häſta que mis affectos
los habitos deſpojen peregrinos,
y gemidos, y votos,
con mis ſuſpiros, y mi naue rotos
al templo de tu gloria,
cuelguen de ſu naufragio la memoria.

Vni hominum Amatori Deo Patri,
Amanti vnigenito Filio,
Amori vtriuſque Spiritui Sancto,

Honos, & perennis gloria, Amen.

Diuer

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

©Universidade da Coruña